

Titre	<b>Le joueur de flûte de Hamelin</b> <b>Patrimoine</b>
<b>Descriptif physique de l'ouvrage</b>	
Auteur	MATHIEU François
Illustrateur	ANGELI May
Editeur	Le Sorbier
Collection	
Nombre de pages	32
ISBN	2-7320-3482-7
Forme littéraire	Légende
Genre littéraire	
Note de présentation	<p><u>Ministère :</u></p> <p>Le village de Hamelin, dans l'embouchure de la Weser, fut un jour envahi par les rats. Les bêtes s'installèrent partout, même chez le maire de la ville. On évoqua toutes sortes de remèdes pour s'en débarrasser sans arriver à se mettre d'accord. Un homme se présenta alors, il était preneur de rats, et proposa ses services contre une modique somme d'argent. Lorsqu'il se mit à jouer de sa flûte, tous les rats le suivirent jusqu'à la rivière gelée dans laquelle ils périrent. À son retour, il ne trouva personne pour lui payer son dû ; on le soupçonnait en effet d'être le diable. Le joueur de flûte revint quelques temps plus tard, et par l'air qu'il joua cette fois, attira tous les enfants de Hamelin. Il les conduisit dans la forêt et les fit entrer dans un rocher dont ils ne sortirent jamais.</p> <p>Cette légende est très populaire en Allemagne.</p> <p>Les deux versions proposées suivent la même trame mais sont d'une écriture très différente.</p> <p>Le texte de Samivel, publié en 1948, joue sur les détails et les accumulations. Localisation géographique et date précises, noms du Bourgmestre, du Maître d'École, du gardien du Donjon, et même du rôti-seur, noms de rues ... donnent une couleur d'authenticité à l'événement. L'énumération des méfaits des rats va jusqu'à aligner quelques titres de livres dévorés assortis du nom des auteurs. Les illustrations, dans le style graphique connu de l'auteur, occupent les pages de gauche jusqu'à la page centrale sur laquelle le texte est contourné d'illustrations, puis les pages de droite jusqu'à la fin de l'album.</p> <p>La version de François Mathieu, connu pour ses traductions de littérature allemande, adopte d'autres choix stylistiques. C'est un texte que l'on ne peut s'empêcher "d'entendre". Le narrateur, prenant à témoin le lecteur, se fait conteur, et ses phrases courtes, percutantes, sont autant de séquences qui font monter la tension dramatique. L'album alterne page de texte à gauche et page illustrée à droite. La technique de la gravure sur bois, utilisée par May Angeli, ancre le texte dans le passé, de même que dans le texte de nombreux termes renvoient au Moyen Age. On pourra ainsi reconstruire aisément ce contexte par les éléments convoqués tant dans le texte que dans les illustrations.</p> <p>Ces deux textes méritent d'être comparés. On pourra faire entrevoir l'incidence des choix d'écriture sur la réception d'un texte en confrontant certaines séquences narratives ou certaines descriptions.</p> <p>D'autres versions sont disponibles, qui peuvent étoffer cette observation : de Katerina Vjechovska, illustré par Magdalena Fialova (Gründ), de Michèle</p>

	<p>Lemieux (Epigones), de Robert Browning, illustré par Jean-François Dumont(Magnard), et d'Arnaud Floc'h (Soleil).</p> <p>Ce texte est donné habituellement comme un conte. François Mathieu le présente comme une légende. Ce sera là l'occasion d'ébaucher une étude comparée entre conte et légende.</p> <p>On s'interrogera sur l'ambiguïté du personnage du joueur de flûte, capable à la fois d'attirer les rats, animaux diaboliques, et les enfants, êtres innocents, en se servant de la flûte, instrument des anges. Les élèves le percevront-ils comme un diable ou comme un magicien ? Les illustrations prennent-elles parti dans un sens ou un autre ?</p> <p>On pourra également faire expliciter les "leçons" que l'on peut tirer de cette histoire.</p>
--	---

### Axes de travail possibles

En lecture	*	En écriture	*	A l'oral	*
------------	---	-------------	---	----------	---

### Dispositifs pédagogiques possibles

*Première séance :*

- Découverte de la première et de la quatrième de couverture. Mise en relation des éléments du texte et des illustrations.

Travail d'écriture d'un court récit à partir des éléments collectés. Mise en voix des textes.

Lecture par le maître du paragraphe consacré aux remerciements de l'auteur :

- Origine du récit dans le temps, situation historique et cheminement pour arriver jusqu'à nous.
- Différence entre conte et légende.

*Deuxième séance :*

Découverte des neuf premières pages de textes (jusqu'à : « Il se trompe celui qui trompe les autres. ») sous forme de puzzle de texte (une page par petit groupe d'élèves).

- Lire silencieusement
- Elaborer un petit résumé écrit en deux ou trois phrases
- Lire oralement le résumé et organiser la chronologie lors de la mise en commun.
- Reprise intégrale du texte par la lecture magistrale. Les illustrations seront alors observées, discutées : les impressions qu'elles dégagent, les procédés choisis, et le lien avec le texte.

*Troisième séance :*

Débat d'interprétation à partir de la dernière phrase du puzzle de texte :

« Il se trompe, celui qui trompe les autres. »

Puis anticipation écrite de suites possibles (écrit de travail) en prenant en compte les éléments donnés par l'illustration placée en vis-à-vis du texte ( présence des enfants en ombre en bas de page).

Lecture magistrale de la fin de l'ouvrage en montrant simultanément les illustrations.

On réfléchira sur :

- la symbolique de la roche qui s'ouvre : lien avec Ali Baba
- la personne du joueur de flûte : diable ou magicien ? Sur quels éléments prendre appui ?
- la « morale » : les relations humaines, l'intolérance, la peur de celui qui est différent.
- Ce que représentent les rats et leur arrivée en grand nombre

Pour la compréhension du texte, il est important de travailler sur les croyances, les peurs au Moyen-Âge mais aussi les épidémies, les maladies... Un travail documentaire complétera les séances de littérature dans le cadre des ateliers de lecture. Puis, on retournera au texte de François Mathieu pour relever tous les termes qui ancrent le récit dans l'époque ; on listera le vocabulaire et on en recherchera le sens lorsque c'est nécessaire.

Comme on s'est interrogé sur les procédés employés par l'illustrateur, on s'intéressera aux choix stylistiques de l'auteur :

- Par quels procédés d'écriture, l'auteur montre -t-il que les rats grouillent, les gens s'affolent.... ?

On repérera les phrases courtes, souvent nominales ou des phrases longues constituées d'éléments juxtaposés qui donnent du rythme à la lecture. Le maître par sa lecture à haute voix fera sentir ces procédés. Des passages seront choisis pour être mis en voix .

### Mise en réseaux possibles

#### Avec d'autres ouvrages de la liste

Du même auteur	
Même illustrateur	Dis moi – May Angeli – Le Sorbier Le chat qui s'en allait tout seul – Kipling – Le Sorbier
Même thème	<u>Relations sociales/ magie:</u> Docteur Parking – Holher Franz – La joie de lire  « La roche qui s'ouvre » (Symbole) Ali Baba et les 40 voleurs

#### Avec d'autres ouvrages hors liste

Du même auteur	J'étais enfant pendant la Commune de Paris - Le Sorbier (J'étais enfant) Jacob et Wilhelm Grimm, il était une fois... - Le Jasmin (Signes de vie)
Du même illustrateur	Plus de 50 ouvrages illustrés... Voisins de palmier – Th. Magnier Les chants du coquillage –J.M. Robillard – Père Castor Flammarion Histoires comme ça – Sorbier L'invasion de la mer –Jules Verne - Syros Le rayon vert – J. verne – Syros Chat - T. Magnier Drôle d'oiseau - Syros Je ne peux pas m'habiller ! - Bilboquet (L'Art en page) La Robe de Jneina - Syros (Les Petits voisins) Le Tour du monde de Groucho .- Le Sorbier Zora l'ânesse - T. Magnier Petite histoire des langues / Sylvie Baussier - Syros (Petites histoires des hommes) Qui de l'oeuf, qui du poussin ? / Muriel Bloch - Didier
Sur le même thème	<u>Relations sociales :</u> Le nouveau pont – Mccully – Kaléidoscope  <u>Magie :</u> Zéké – Steig – gallimard L'apprenti magicien – Bray – Syros Paroles de conteur Le briquet – Andersen – Esprit ouvert

	<p>Le balai magique – Van Allsburg – L'école des loisirs L'éventail magique - baker - L'école des loisirs</p> <p><u>Le diable :</u> Le diable des rochers – Solotareff – L'école des loisirs A l'enseigne du diable – Garfield – Gallimard Le diable aux trois cheveux d'or – Chicault – Delcourt</p> <p><u>Les rats :</u> Le Peuple des rats - Anne-Laure Bondoux - Bayard (Les Mondes imaginaires. Fantastique)</p>
Autre version :	<p>Le joueur de flûte d'Hamelin – Lemieux – Calligram* Le joueur de flûte de Hamelin – Arnaud Floch – Soleil jeunesse Le joueur de flûte de Hamelin - Kurt Baumann ; ill. Jean Claverie - Lotus Le Joueur de flûte de Hamelin – Samivel - Flammarion (Castor Poche Cadet) Le Joueur de pipeau d'Hamelin - Bernard Noel ; adapt. de Robert Browning ; ill. Kate Greenaway - L'Ecole des loisirs (Lutin poche)</p>
Mots – clés	Relations sociales – Diable – Magie
<b>Boîte à outils complémentaires pour l'enseignant</b>	
Sur l'auteur	Traducteur littéraire germaniste, spécialiste des frères Grimm.
Sur l'illustrateur	<p>Elle publie son premier album en 1961 ; ce sera le début d'un parcours prolifique qui donnera naissance à plus de 80 livres mais aussi des films d'animation, des spectacles de marionnettes, etc... Elle adopte toutes les techniques de l'illustration (aquarelle, gouache, craie grasse...) et excelle dans les gravures sur bois, enrichies de couleurs superbes ou très sobres en noir et blanc.</p> <p>Biographie et bibliographie sur <a href="http://www.ricochet-jeunes.org/">http://www.ricochet-jeunes.org/</a></p>
Liens avec des sites parus	<p>Texte du joueur de flûte d'après Prosper Mérimée – Chronique du roi Charles IX – Gallimard : <a href="http://ecole.marie-lescar.fr/paulfort/1999_2000/hamelin">http://ecole.marie-lescar.fr/paulfort/1999_2000/hamelin</a></p> <p>Tableau représentant le joueur de flûte (peinture de Carl Plinke) et statue de la ville : <a href="http://noe-education.org/D1435.php">http://noe-education.org/D1435.php</a></p> <p>Biographie sur <a href="http://www.livre-poitoucharentes.org/Pages/ASR2005/angeli.html">http://www.livre-poitoucharentes.org/Pages/ASR2005/angeli.html</a></p>
Rédacteur de cette fiche	Groupe départemental « littérature jeunesse » Vaucluse